N°. 75. 1812.

JOURNAL DU DÉPARTEMENT DES BOUCHES DU RHIN.

SAMEDI, le 19 September.

EMPIRE FRANÇAIS.

BOIS-LE-DUC, *le 18 Septembre.*

Le vendredi 2 octobre prochain il sera procédé, à la vente des biens cédés à la caisse d'amortissement par décret impérial du 28 mars 1812, devant Mr. le préfet du département de l'Issel Supérieur ou devant son délégué à Arnhem. Elle consiste en corps de fermes de différente valeur et surtout en herbages et en prairies. La vente de ces biens continuera le vendredi de chaque semaine jusqu'à ce qu'ils soient vendus en totalité.

PARIS, *le 11 Septembre.*

15e BULLETIN DE LA GRANDE-ARMÉE.

SLAWKOVO, *le 27 Août*, 1812.

Le général-de-division Zayoncheick, commandant une division polonaise au combat de Smolensk, a été blessé. La conduite du corps polonais à Smolensk a étonné les Russes, accoutumés à les mépriser; ils ont été frappés de leur constance et de la supériorité qu'ils ont déployée sur eux dans cette circonstance.

Au combat de Smolensk et à celui de Valoutina, l'ennemi a perdu 20 généraux tués, blessés ou prisonniers, et une très grande quantité d'officiers. Le nombre des hommes tués, pris ou blessés dans ces différentes affaires, peut se monter à 25 ou 30,000 hommes.

Le lendemain du combat de Valoutina, S. M. a distribué aux 12e et 21e régimens d'infanterie de ligne, et 7e régiment d'infanterie légère, un certain nombre de décorations de la légion d'honneur pour des capitaines, pour des lieutenans et sous-lieutenans, et pour des sous-officiers et soldats. Les choix ont été faits sur le champ, au cercle devant l'Empereur, et confirmés avec acclamation par les troupes.

Voici les noms de ceux qui ont obtenu cette honorable distinction:

Douzième régiment de ligne.

MM. Bretz, capitaine de grenadiers; Dehir, Petitjean, Michelet, Carré, Lecu, Rumigni, Beaulieu (Pierre), Humbert, capitaines; Etienne, Rota, Lecler, Villemain, Rouby, Boyer, Berlau, Barzun, lieutenans; Vingard, tambour-major; Vacheron, sergent; Gilbert, Frédéric, Ganaviol, Marchudie, Georget (Louis), Gaudier, Becker, Narenne, Hugot, Pitois, soldats; Lefevre, grenadier; Troulier, canonnier.

Vingt-unième régiment de ligne.

MM. Rossi, le baron Victor, Caudron, Caillebot, Leroux, Cocriamont, capitaines; Deloux Ourblain, Arnaud, Boisson, Fumé, Varquet, Viard, Lachenal, lieutenans; Caudron, Blanc, Carré, Roman, Chabuissot, Milard, sergens; Basset, Ragot, adjudans; Pierron, Paccaud, Lugurande, sergens.

Septième régiment d'infanterie légère.

MM. Roman, Seguinot, Cossot, Marchand, Mouncy, capitaines; Butard, adjudant-major; Tournier, Delplace, Guiabert, Chasse, Masson, Boiste, Cosset, Delignon, Babi, Dufour, Painbot, Barezot, lieutenans; Salmeton, sapeur; Guérin, sergent-major; Redarez, adjudant sous-officier; Dandal, Soustel, Ledran, Saunier, Picard, sergens; Bataille, trompette; Didier, Calvel, Prevot, Brillant, Vaines, soldats.

Nombre de décorations accordées.

Au 12e régiment, 30; au 21e régiment, 25; au 7e léger, 32. Total 87 décorations.

ZATURDAG, den 19 September.

FRANSCH KEIZERRIJK.

'sHERTOGENBOSCH, *den 18 September.*

Op Vrijdag den 2 October aanstaande, zal er te Arnhem tot den verkoop der eigendommen, bij decreet des Keizers in dato 28 Maart 1812, aan de Amortisatiekas gecedeerd, in tegenwoordigheid van mijn heer de Prefekt van het departement van den Boven-Yssel, of van den genen daartoe door hem gecommitteerd, worden overgegaan. Dezelve bestaat in Pachthoeven van onderscheide waarde en byzonder in Weiden Hooilanden. De verkooping zal op elke Vrijdag van iedere week, tot de volkomen afloop toe, voortgang gewinnen.

PARIJS, *den 11 September.*

15de BULLETIN VAN HET GROOT LEGER.

Slawkovo den 27 Augustus 1812.

De divisie-generaal Zayoncheick, die bij het gevecht van Smolensk eene poolsche divisie kommandeerde, is gekwetst geworden. Het gedrag van het poolsche korps te Smolensk heeft de Russen, die gewoon waren hen te verachten, verbaasd; zij zijn verwonderd geweest over hunne stoutmoedigheid, en over de meerderheid boven hun, waarvan zij bij deze gelegenheid blijken hebben gegeven.

In het gevegt van Smolensk en in dat van Valoutina heeft de vijand 20 generaals, zo aan gesneuvelden als gekwetsten of gevangen en benevens een groot aantal officieren verloren. Het getal der gesneuvelden, gevangenen of gekwetsten in die verschillende gevechten, kan men op 25 à 30,000 man berekenen.

Den anderen dagen na het gevecht van Valoutina heeft Z. M. aan de 12de en 21ste regementen infanterie van linie en aan het 7de regement ligte infanterie een zeker aantal ridderteekenen van het legioen van eer, voor de kapiteinen, de luitenants en sous-luitenants, en voor de onder-officieren en soldaten uitgedeeld. De keus is op het veld, in eenen kring voor den Keizer gedaan en door de toejuichingen der troepen bevestigd.

Zie hier de namen der genen, die deze vereerende onderscheidings-teekenen ontvangen hebben:

Twaalfde regement van linie.

De heeren Bretz, grenadier-kapitein; Dehir, Petitjean, Michelet, Carré, Lecu, Rumigni, Beaulieu (Pierre), Humbert, kapiteinen; Etienne, Rota, Lecler, Villemain, Rouby, Boyer, Berlau, Barzun, luitenants; Vingard, tambour-majoor; Vacheron, sergeant; Gibert, Frédéric, Ganaviol, Marchudie, Georget (Louis), Gaudier, Becker, Varenne, Hugor, Pitois, soldaten; Lefevre, grenadier; Troulier, kanonnier.

Een en twintigste regement van linie.

De heeren Rossi, den baron Victor, Caudron, Caillebot, Leroux, Cocriamont, kapiteinen; Deloux, Ourblain, Arnaud, Boisson, Fumé, Varquet, Viard, Lachenal, luitenants; Caudron, Blanc, Carré, Roman, Chabuissot, Milard, sergeants; Basset, Ragot, adjudants; Pierron, Paccaud, Lugurande, sergeants.

Zevende regement ligte infanterie.

De heeren, Roman, Seguinot, Cossot, Marchand, Moncey, kapiteinen; Butard, adjudant-majoon; Tournier, Delplace, Guiabert, Chasse, Masson, Boiste, Cosset, Delignons, Babi, Dufour, Painbot, Baregot, luitenants; Salmeton, sapeur; Guérin, sergeant-majoor; Redarez, adjudant onder-officier; Dandal, Soustel, Ledran, Saunier, Picard, sergeants; Bataille, trompetter; Didier, Calvel, Prevot, Brillant, Vaines, soldaten.

Getal der uitgedeelde ridderteekenen.

Aan het 12de regement, 30; aan het 21ste regement, 25; aan het 7de regement ligte infanterie, 32. Total 87 ridderteekenen.

L'armée ennemie, en s'en allant, brûle les ponts, dévaste les routes, pour retarder autant qu'elle peut la marche de l'armée française. Le 21, elle avait repassé le Borysthene à Slob-Pniwa, toujours suivie vivement par notre avant-garde.

Les établissemens de commerce de Smolensk étaient tout entiers sur le Borysthene, dans un beau fauxbourg; les Russes ont mis le feu à ce fauxbourg, pour obtenir le simple résultat de retarder notre marche d'une heure. On n'a jamais fait la guerre avec tant d'inhumanité. Les Russes traitent leur pays comme ils traiteraient un ennemi. Le pays est beau et abondamment fourni de tout. Les routes sont superbes.

Le maréchal duc de Tarente continue à détruire la place de Dunabourg; des bois de construction, des palissades, des débris de blockhaus, qui étaient immenses, ont servi à faire des feux de joie en l'honneur du 15 août.

Le prince de Schwartzemberg mande d'Ossati, le 17, que son avant-garde a poursuivi l'ennemi sur la route de Divin, qu'il lui a fait quelques centaines de prisonniers et l'a obligé à brûler ses bagages. Cependant le général Bianchi, commandant l'avant-garde, est parvenu à saisir 800 charriots de bagages que l'ennemi n'a pu ni emmener, ni brûler. L'armée russe de Tormasow a perdu presque tous ses bagages.

L'équipage de siège de Riga a commencé son mouvement de Tilsitt pour se porter sur la Dwina.

Le général Saint-Cyr a pris position sur la Drissa. La défaite de l'ennemi a été complette au combat de Polotsk du 18. Le brave général bavarois Deroy a été blessé sur le champ d'honneur, âgé de 72 ans, et ayant près de 60 ans de service: S. M. l'a nommé comte de l'Empire, avec une dotation de 30,000 fr. de revenu. Le corps bavarois s'étant comporté avec beaucoup de bravoure, S. M. a accordé des récompenses et des décorations à ce corps d'armée.

L'ennemi disait vouloir tenir à Doroghobouj. Il avait à son ordinaire remué de la terre et construit des batteries; l'armée s'étant montrée en bataille, l'Empereur s'y est porté; mais le général ennemi s'est ravisé, a battu en retraite et a abandonné la ville de Doroghobouj, forte de 10,000 ames; il y a 8 clochers. Le quartier-général était le 26 dans cette ville. Le 27, il était à Slawkovo. L'avant-garde est sur Viasma.

Le vice-roi manœuvre sur la gauche, à deux lieues de la grande route: le prince d'Eckmuhl sur la grande route; le prince Poniatowski sur la rive gauche de l'Osma.

La prise de Smolensk paraît avoir fait un fâcheux effet sur l'esprit des Russes. C'est *Smolensk-le-Saint*, *Smolensk la porte*, la *clef de Moskou*, et mille autres dictions populaires: *Qui à Smolensk à Moskou*, disent les paysans.

La chaleur est excessive: il n'a pas plu depuis un mois.

Le duc de Belluno, avec le 9 corps fort de 30,000 hommes, est parti de Tilsitt pour Wilna, devant former la réserve.

16e Bulletin de la grande armée.

Viazma, le 31 Août 1812.

Le quartier-général de l'Empereur était le 27 à Slaskovo, le 28 près de Semlovo, le 29 dans un château à une lieue en arrière de Viazma, et le 30 à Viazma; l'armée marchant sur trois colonnes, la gauche formée par le vice-roi, se dirigeant par Kanouchkino, Znamenskoi, Kosterechkovo et Novoé; le centre formé par le roi de Naples, les corps du maréchal prince d'Eckmuhl, du maréchal duc d'Elchingen et la garde, marchant sur la grande route; et la droite par le prince Poniatowsky, marchant sur la rive gauche de l'Osma, par Volosk, Louchki, Pokroskoe et Sloukhkino.

Le 27, l'ennemi voulant coucher sur la rivière de l'Osma, vis-à-vis du village de Riebké, prit position avec son arrière-garde. Le roi de Naples porta sa cavalerie sur la gauche de l'ennemi, qui montra 7 à 8000 hommes de cavalerie. Plusieurs charges eurent lieu, toutes à notre avantage. Un bataillon ennemi fut enfoncé par le 4e regiment de lanciers. Une

Het vijandelijk leger, bij deszelfs heen trekken, verbrand de bruggen en vernielt de wegen, ten einde zoo veel mogelijk den marsch van het fransch leger te vertragen. Den 21 was hetzelve den Borysthenes, te Slob-Pniwa, weder overgetrokken, altijd door onze voorposten heftiglijk vervolgd wordende.

De gebouwen van den koophandel te Smolensk waren allen aan den Borysthenes, in eene fraaije voorstad, gelegen; de Russen hebben die voorstad in den brand gestoken, om daar door onzen marsch slechts een uur te vertragen. Nimmer heeft men een' oorlog met zoo weinig menschelijkheid gevoerd. De Russen behandelen hun land, even zoo als zij een vijandig land behandelen zouden. Het land is schoon en van alles overvloedig voorzien. De wegen zijn zeer goed.

De maarschalk hertog van Tarente gaat bij aanhoudenheid met de vernieling der vesting Dunaburg voort; het timmerhout, de palisaden en de afbraak van de blokhuizen, welke ontzaggelijk waren, hebben gediend, om, ter eere van den 15 augustus, tot vreugde-vuren te verbranden.

De prins von Schwartzemberg meldt van Ossiati, den 17, dat zijne voorhoede den vijand op den weg van Divin vervolgt heeft; dat hij hem eenige honderden gevangenen ontnomen, en genoodzaakt heeft zijne bagagien te verbranden. Desniettemin is het den generaal Bianchi, kommandant der voorhoede, gelukt, om 800 bagage-wagens welke de vijand noch met zich voeren, noch verbranden konprijs te maken. Het russisch leger van Tormasow heeft bijna al deszelfs bagage verloren.

De belegering-equipage, voor Riga bestemd, heeft derzelver beweging van Tilsitt begonnen, om zich naar den Dwina te begeven.

De generaal Saint-Cyr heeft aan de Drissa post gevat. De vlugt des vijands bij het gevecht van Polotsk, den 18de is volkomen geweest. De dappere beijersche generaal Deroy, 72 jaren oud, en bij na 60 jaren gediend hebbende, is op het veld van eer gekwetst geworden. Z. M. heeft hem tot rijksgraaf benoemd, met eene dotatie van 30,000 francs inkomen. Het beijersche legerkorps, zich zeer dapper gedragen hebbende, heeft Z. M. beloooningen en decoratien aan dat korps toegestaan.

De vijand was voornemens te Doroghobouj stand te houden. Hij had, als naar gewoonte, aarde opgeworpen en batterijen aangelegd; het leger zich in bataille vertoond hebbende begaf zich de Keizer derwaarts; doch de vijandelijke generaal bedacht zich, trok terug, en verliet de stad Doroghobouj met eene bevolking van 10,000 zielen; er zijn in dezelve 8 kloksorens. Het hoofdkwartier was den 26 in die stad. Den 27 was hetzelve te Slawkovo. De voorhoede is op Viasma gerigt.

De Onder-Koning manœuvreert aan den linker-vleugel, op twee mijlen afstands van den grooten weg; de prins van Eckmuhl op den grooten weg; de prins Poniatowsky op den linker-oever van de Osma.

De bemagtiging van Smolensk schijnt een' slechten indruk op den geest der Russen gemaakt te hebben. Het is *Smolensk de heilige*, *Smolensk de deur*, *de sleutel*, *van Moscou* en duizend andere volksoverleveringen: *die Smolensk heeft*, *heeft ook Moscou*, zeggen de boeren.

De warmte is buitengemeen groot: sedert eene maand heeft het niet geregend.

De hertog van Belluno, met het 9de korps, 30,000 man sterk, is van Tilsitt naar Wilna vertrokken, moetende de reserve uitmaken.

16de Bulletin van het groot leger.

Viazma, den 31 Augustus 1812.

Het hoofdkwartier van den Keizer was den 27 te Slaskovo, den 28 te Semlovo, den 29 in een kasteel een uur van Viazma en den 30 te Viazma, marcherende de armée met drie kolomme, de linker geformeerd door den vice Koning zich rigtende over Kanouchkino, Znamenskoi Kosterechkovo en Novoé, het centrum geformeerd door de Koning van Napels, de legercorpsen van den maarschalk prins van Eckmuhl, de maarschalk hertog van Elchingen, en de garde marcheerende over de groote weg, en den regter door de prins Poniatowski, trekkende op de linker oever van de Osma, over Volosk, Louski, Poproskoé, en Sloukino.

Den 27 nam den vijand met zijne agterhoede post de rivier Osma tegen over het dorp Riebké, als aldaar willende vernagten, de Koning van Napels bragt zijne kavalerij op de linkervleugel van den vijand, welke 7 à 8000 man kavalerij vertoonde, verscheide stormgevegten hadden plaats, welke alle ten onzen voordeele uitvielen een vijandelijk bataillon wierd over hoop geworpen door het 4de regement lans-

centaine de prisonniers fut le résultat de cette petite affaire. Les positions de l'ennemi furent enlevées, et il fut obligé de précipiter sa retraite.

Le 28, l'ennemi fut poursuivi. Les avant-gardes des trois colonnes françaises rencontrèrent les arrière-gardes de l'ennemi; elles échangèrent plusieurs coups de canon. L'ennemi fut poussé par-tout.

Le général comte Caulincourt entra dans Viazma, le 29 à la pointe du jour.

L'ennemi avait brûlé les ponts et mis le feu à plusieurs quartiers de la ville. Viazma est une ville de 15,000 habitans; il y a 4,000 bourgeois, marchands et artisans; on y compte 32 églises. On a trouvé des ressources assez considérable en farine, en savon, et drogues, etc.; et de grands magasins d'eau-de-vie.

Les Russes ont brûlé les magasins, et les plus belles maisons de la ville étaient en feu à notre arrivée. Deux bataillons du 25e se sont employés avec beaucoup d'activité à l'éteindre. On est parvenu à le dominer et à sauver les trois quarts de la ville. Les Cosaques, avant de partir, ont exercé le plus affreux pillage, ce qui a fait dire aux habitans que les Russes peuvent que Viazma ne doit plus retourner sous leur domination, puisqu'ils la traitent d'une manière si barbare. Toute la population des villes se retire à Moscou. On dit qu'il y a aujourd'hui 1,500,000 ames réunies dans cette grande ville; on craint les résultats de ces rassemblemens. Les habitans disent que le général Kutusow a été nommé général-en-chef de l'armée russe, et qu'il en a pris le commandement le 28.

Le grand-duc Constantin, qui était revenu à l'armée, étant tombé malade, l'a quittée.

Il est tombé un peu de pluie qui a abattu la grande poussière qui incommodait l'armée. Le tems est aujourd'hui très-beau; il se soutiendra, à ce qu'on croit, jusqu'au 10 octobre; ce qui donne encore quarante jours de campagne.

(*Moniteur.*)

POLOGNE.

VARSOVIE, *le 12 Août.*

L'empereur Napoléon conduit nos frères dans les mêmes pays où autrefois nos ancêtres ont remporté de brillantes victoires. C'est à Orsza qu'en 1515, les Polonais, sous *Sigismond Ier*, battirent le Czar russe *Bazile*; les Russes laissèrent le champ de bataille couvert de leurs morts, et le général russe *Iwan Seladin* fut fait prisonnier et conduit à Wilna, ainsi que huit woiwodes et toute la suite des boyards, etc. C'est à cette bataille que pour la première fois les Polonais se servirent de canons. C'est encore sur les bords de la Dona et de l'Oula que *Nicolas Radzivil* et *Grégoire Chodkiewitz* vainquirent le général russe *Szuyski*, qui fut tué dans sa fuite d'un coup de hache que lui donna un laboureur; il a été enterré à Wilna. Du tems de *Witwolde*, les frontières de la Pologne s'étendaient jusqu'au fleuve Ugra et jusqu'à la mer Blanche.

(*Journal de Paris.*)

Suite du Programme du concours pour l'an 1813, ouvert par la société Encouragemens des beaux-arts, à Anvers. (*Voyez notre précédent Numéro.*)

6. Les productions du concours seront jugées par des Artistes d'Anvers, conjointement avec ceux des Villes circonvoisines, qui seront invités à cet effet; on adressera à ceux-ci une lettre contenant les noms de tous ceux qui seront priés d'assister au jugement. Les Artistes qui auront concouru ne pourront y intervenir.

7. Aussitôt que le Concours aura été jugé, on procédera à l'ouverture des billets portant la devise des Ouvrages couronnés, afin de proclamer les vainqueurs; les noms des autres Concurrens resteront cachés, à moins qu'ils ne désirent eux-mêmes de se faire connaître.

8. Le jugement sera porté le 21 Août 1813, et les Prix seront distribués le 29 du même mois.

SALON D'EXPOSITION.

9. Un salon d'exposition sera établi au Musée

dragers, een honderttal gevangen was den uitslag dezer schermutseling. De stellingen van den vijand wierden ingenomen en hij genoodzaakt met overhaasting te retireeren.

Den 28 wierd de vijand vervolgd, de voorposten der drie fransche kolommen ontmoetede de agterhoede des vijands, er wierden veele kanonschoten gewisseld, en den vijand alom verontrust.

De generaal graaf Caulincourt rukte den 29 bij het aanbreken van den dag te Viazma binnen.

De vijand had de bruggen en verscheide hoeken van de stad in brand gestoken, Viazma is eene stad die 15000 inwoonders bevat, men vind er 4000 burgers, kooplieden en kunstenaars; men teld er 32 kerken, men heeft er groote hulpbrounen van meel, seep en drogerij enz. gevonden mitsgaders voorname magazijnen met brandewijn gevuld.

De rusten hebben de magazijnen in brand gestoken, en de schoonste huizen der stad waren bij onze aankomst in volle gloed. Twee bataillons van de 25ste halve brigade wierden met spoed gebruikt om dezelve te blussen. Het is ons gelukt den brand meester te worden en drie gedeelten van de stad te behouden. De kosakken hebben voor zij afrokken alles verschrikkelijk geplunderd, het geen de inwoonders doet zeggen, dat de rusten denken dat Viazma niet meer onder hun bestuur terug zal komen, gemerkt zij die stad op zulk eene barbaarsche wijze behandelen. Alle de inwoonders der omleggende steden nemen de vlugt naar Moskau. Men zegt dat er thans een milioen en 500,000 zielen in die groote stad verzamelt zijn; men vreest voor de gevolgen dier toevloed. De inwoonders zeggen dat de generaal Kutusow tot generaal en chef van de russische armee benoemd is, en hij op den 28sten het bevel heeft overgenomen.

De groothertog Constantin die weer bij de armee terug gekeerd was, heeft dezelve op nieuw, als ziek geworden zijnde, verlaten.

Er is een weinig regen gevallen, welke de groote stof vernietigd heeft, waardoor de armee zoo gekweld wierd. Het is thans schoon weer, men gelooft dat hetzelve bestendig zoo blijven zal tot den 10de Oct. bober, het geen alzoo nog veertig dagen tot den open veldtogt oplevert.

(*Monite ur.*)

POLEN.

WARSCHAU, *den 22 Augustus.*

De Keizer Napoleon geleidt onze broeders in de zelfde landen, alwaar onze vooronders eertijds schitterende overwinningen behaald hebben. Te Orsza was het, dat de Polen, onder beleid van *Sigismund I*, in het jaar 1515, den russischen czar *Bazilius* versloegen; de Russen lieten het slagveld met hunne dooden bedekt, en de russische generaal *Iwan Celadin* werd gevangen genomen en, even als acht waiwodes en het geheele gevolg van Boyarden, enz. naar Wilna gevoerd. De Polen bedienden zich, bij dien veldslag, het eerst van geschut. Ook op de oevers van den Duna en van de Oula was het, dat *Nicolaas Radzivil* en *Gregorius Chodkiewitz* den russischen generaal *Szuyski* versloegen, welke, door een' slag met een' bijl, dien hem een landbouwer toebragt, in zijne vlugt gedood werd; hij ligt te Wilna begraven. Ten tijde van *Witwolde* strekten de grenzen van Polen zich tot den vloed Ugra en tot aan de Witte-zee uit.

(*Journal de Paris.*)

Vervolg van het Programma van de mededinging voor het jaar 1813. geopend door het genootschap van aanmoediging der schoone kunsten te Antwerpen. (*Zie ons vorig Nummer.*)

6. De voortbrengsels van de mededinging zullen door kunstenaars van Antwerpen, benevens die der omliggende steden, welke men daartoe verzoeken zal, beoordeeld worden; men zal aan deze een brief zenden inhoudende alle de namen der genen die verzogt zijn, om bij de beoordeeling te zijn.

7. Zo dra als de ingezonde stukken ter mededinging beoordeelt zijn, zal men tot de opening der billeten overgaan welke het devies voorstellen der werken die bekroont geworden zijn; ten einde de namen der prijsbehaalders bekend te maken; de namen der anderen zullen verborgen gehouden worden ten ware zij zelve verkiezen mogten, zich te doen bekend maken.

8. De beoordeling zal op den 21 augustus 1813 plaats hebben en de uitdeeling der prijzen op den 29 dier zelve maand.

ZAAL VAN TEN TOONSTELLING.

9. Er zal in het museum van Antwerpen een zaal van

d'Anvers; on y recevra tout objet de Peinture, Sculpture, Architecture, Gravure ou Dessin, exécuté par des Artistes vivans; on n'y admettra aucune copie. (a).

10. Les objets destinés à l'exposition y seront adressés directement, francs de port et au plus tard le 24 juillet 1813: chaque Artiste donnera avis de son expédition au secrétaire, par lettre également affranchie, où il fera connaître ses nom, prénoms, domicile et demeure; cette lettre contiendra de plus l'explication des pièces expédiées.

11. Outre les précautions suggérées à l'article précédent, et pour faciliter la concordance, on invite les Artistes à signer les Productions qu'ils destinent au salon, ou du moins à y mettre un monogramme.

12. Tout ce qui arrivera pour l'exposition après le 24 Juillet 1813, n'obtiendra que des places restantes, et ne fera plus partie de l'explication qu'on se propose de faire imprimer.

13. Les Artistes qui seraient portés à vendre leurs Productions exposées au Salon, pourront, dans leur lettre d'avis, en indiquer le prix au secrétaire, afin qu'on soit à même de répondre aux demandes qui pourront s'en faire.

14. A dater du 8 Août 1813, le salon sera ouvert au Public tous les jours depuis dix heures du matin, jusqu'à trois heures de relevée; il sera fermé pendant les journées du 21 et 29 du même mois, ces deux jours étant respectivement destinés au jugement du concours et à la distribution des prix; sa clôture définitive est fixée au 8 Septembre.

15. La Commission établira une surveillance sévère, et donnera tous ses soins à la conservation des Ouvrages exposés; elle ne répond cependant pas des accidens imprévus qui pourraient les endommager.

16. Les artistes qui auront concouru ou exposé, feront retirer leurs Productions dans le mois qui suivra la clôture; ils pourront désigner des mandataires, ou indiquer la voie par laquelle ils désirent que leurs caisses leur soient renvoyées; le tout à leurs frais.

17. Le présent programme sera envoyé à Paris, Rome et Amsterdam, et aux principales Villes de l'Empire.

DE CORNELISSEN, Président.
FRANÇ. A. VERDUSSEN, Secrétaire.

(a) Pour cette expositions, on entend par copie, Tableau d'après Tableau; Sculpture d'après Sculpture; Gravure d'après Gravure, ou Dessin d'après Dessin; et non, Tableau d'après Sculpture; Sculpture d'après Tableau, Gravure ou Dessin; Gravure, d'après Tableau, Sculpture ou Dessin; ni enfin, Dessin d'après Tableau, Sculpture ou Gravure.

*** Aujourd'hui est accouchée d'un FILS *Gertrude Hélène Loosecaat*, épouse chérie de
J. W. VERMEER.
BERK près de *Nimègue*,
le 15 *Septembre* 1812.

*** Il a plu à l'arbitre suprême de m'enlever par la mort au 15 septembre de cette année, à l'âge de quarante-six ans, ma très chère épouse, la dame CECILE GERTRUDE VAN STEELAND, née MACKENSIE; elle a succombé des suites d'un dépôt de pituite sur la poitrine; moi et mon fils, nous pleurons en elle une tendre mère. Ceux qui sont dans le cas d'apprécier toute l'étendue de notre perte se dispenseront d'y ajouter encore par des lettres de condoléance.
Oosterwyk le 17 *Septembre* 1812.
S. J. VAN STEELAND.

ten toonstelling worden gereed gemaakt, men zal aldaar alderlei voorwerpen van schilderkunst, beeldhouwerij, graveer- of teekenkunst, door in leven zijnde meesters gemaakt, aannemen; hier zullen gene kopijen (a) worden aangenomen.

10. De voorwerpen, tot de ten toonstelling verordent, zullen derwaards vragtvrij en uiterlijk op den 24 julij 1813, ingezonden worden. Elke kunstenaar zal van zijne afgezonde stukken eveneens bij eene vragtvrije brief kennis aan den secretaris geven en in dezelve zijne naam, voornaam, woonplaats en verblijf bekend maken. Deze brief zal overigens eene uitlegging moeten behelzen van de kunststukken die ingezonden zijn.

11. Buiten de in het vorig artikel aangehaalde voorzorgen, en ten einde de eenstemmigheid te bevorderen, verzoekt men de kunstenaars de stukken te teekenen die zij voor de zaal van ten toonstelling verordenen, of ten minsten om er een naamcijffer onder te stellen.

12. Alles wat voor de ten toonstelling, na den 24 julij ingezonden zal worden, zal gene andere dan de laatste overschietende plaats bekomen, en niet gebragt worden op de uitlegging die men voornemens is, van de intezende stukken te laten drukken.

13. De kunstenaars die begerig zijn mogten hunne producten in de zaal van ten toonstelling geplaatst, te verkopen, kunnen in hunne adviesbrieven aan den secretaris opgeven, de prijzen daar voor begeerd, ten einde men in staat zij te antwoorden op de navraagen die deswegens gedaan zouden kunnen worden.

14. Te rekenen van den 8 augustus 1813, zal de zaal voor het publiek dagelijks van 's morgens 10 tot 's middags 3 uren geopend zijn, dezelve zal gedurende de dagen van den 21 en 29 der gezegde maand gesloten zijn, als zijnde die twee dagen alleen bestemd, tot het beoordeelen der stukken het uitdeelen der prijzen; de finale sluiting is bepaald op den 8 september.

15. De commissie zal voor eene strikte oppassing bij alle de ingezonden konststukken zorgen en alles aanwenden dat dezelve niet beschadigt worden. Zij staat egter niet in voor onvoorziene toevallen, waar door dezelve eenig nadeel mogten lijden.

16. De kunstenaars die na den prijs gedongen of stukken tot tentoonstelling ingezonden zullen hebben, zullen hunne voortbrengsels in de maand na de sluiting der zaal volgende doen weghalen; zij kunnen ten dien einde of gevolmagtigden of de middelen opgeven, waar door zij begeren dat die stukken hun teruggezonden zullen worden, ten hunnen kosten.

17. Het tegenwoordig programma zal naar Parijs, Rome en Amsterdam en naar de voornaamste steden van het Rijk gezonden worden.

DE CORNELISSEN, President.
FRANÇ. A. VERDUSSEN, Secretaris.

(a) Bij deze ten toonstelling, verstaat men door kopij, schilderwerk na een ander schilderwerk, beeldwerk na een ander beeldwerk, plaat na een andere plaat, en tekening na eene andere tekening gemaakt, en geenlins eene schilderij na beeldwerk, beeldwerk na eene schilderij, graveer of teekenwerk; graveerwerk na een schilderstuk; beeldhouwerij of teekenstuk; noch eindelijk eene teekening na een schilderij, beeldhouwerk of plaat vervaardigt.

*** Heden verloste van een ZOON *Geertruida Helena Loosecaat*, geliefde Huisvrouw van
J. W. VERMEER.
BERK bij *Nymegen*,
den 15 *September* 1812.

*** Het heeft den Heere van leven en dood behaagd, mijn waarde Huisvrouw, Vrouwe CECILIA GEERTRUI VAN STEELAND geboren MACKENZIE, op heden den 15 September in den ouderdom van zes en veertig jaren tot zich te nemen; een flymbezetting op de borst, maakte een einde van haar voor ons zoo dierbaar leven; bitter bedroeft betreure ik en mijn Zoon, een zoo tedere Moeder. Verzoeke van Condolantie-brieven verschoond te blijven.
OOSSERWYK,
den 17 *September* 1812.
S. J. VAN STEELANT.

A *Bois-le-Duc*, de l'Imprimerie du Journal, chez E. LION ET FILS,
Imprimeurs, et Libraires rue de l'Eglise. 1812.